



iraila.abendua  
SEPTIEMBRE.DICIEMBRE/2012

# musikale

KALEKO MUSIKARIEN NAZIOARTEKO XII TOPAKETA / XII ENCUENTRO INTERNACIONAL DE MÚSICOS CALLEJEROS

**irailak 14-15-16 septiembre**  
**2012**



BAET KLEZMER BAND (Andalucía)

LOS GRANUJAS (Cantabria)

ALWAYS DRINKING MARCHING BAND (Cataluña)

BANDARRA STREET ORKESTRA (Cataluña)

BROKEN BROTHERS BAND (Euskadi)

GADJO (Cataluña/Francia)

TUMBALA (Portugal)

SOUTH STYLE BRASS (Portugal)

PINK PUFFERS BRASS BAND (Italia)

---

Y ADEMÁS, EN LEIOA:

---

LEIOAKO MUSIKA BANDA (Euskadi)

TRAVELLIN' BROTHERS (Euskadi)





dantza  
DANZA-CIRCO

IRAILAK 29 SEPTIEMBRE

PERDIENDO EL TIEMPO

Cía. Mar Gómez  
(MADRID)

Zer egingo zenuke bizitzeko ordubate bakarrik duzula esango balizute? Denbora arin igarotzen den unibertso batean, pertsonaia bi gelditu egin dira, dituzten oroitzapen desordenatuak erreparatzeko. Erloju erraldoi baten bizilagunak izaki, erlojuak aktibatzen duen engranajea nola hausten den ikusten dute: segundoz segundo, denbora agortzen doa. Baina burutu ez zuten hura egin beharrean, gelditzen zaie denbora apurra galtzea erabakitzen dute... dibertitzen. Oroitzapen nahasiak, memoria atxikiak eta amets ebakiak dituzten pertsonaiak, euren bizitzako azken uneetan horiek guztiak espazio anarkiko bihurtzen dituztenak. Bertatik, modu ikaragaitzean, denborak nola egiten duen ihes ikusten dute, eta bere burua aske ikusten duenaren garraztasunarekin eta samurtasunarekin antzematen dute.

19:00 h // 10 € // Auditorium

ZUZENDARITZA ARTISTIKOA DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Mar Gómez

SORRERA CREACIÓN

Mar Gómez, Ignasi Gil

INTERPRETEAK INTÉRPRETES

Mar Gómez, Xavier Martínez

+ INFO

[www.danzamargomez.com](http://www.danzamargomez.com)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



¿Qué harías si te dijeren que sólo te queda una hora de vida? En un universo donde el tiempo corre veloz, dos personajes se detienen para contemplar sus desordenados recuerdos. Habitantes de un inmenso reloj, ven cómo se rompe el engranaje que lo activa: segundo a segundo, el tiempo se acaba. Pero en lugar de realizar aquello que nunca consumaron, deciden perder el poco tiempo que les queda... divirtiéndose. Personajes con recuerdos confusos, memorias retenidas y sueños amputados que en sus últimos momentos de vida se convierten en un espacio anárquico desde el que contemplar, de forma imperturbable, cómo se escapa el tiempo y percibirlo con la mordacidad y la ternura de quien se sabe libre.



antzerkia  
TEATRO

URRIAK 5 OCTUBRE

A V A N T I  
Traspasos K  
(EUSKADI)

“Avanti” lana Billy Wilderrek 1972. urtean zinemarako modu bikainean egokitutako Samuel A. Taylorren antzerki-lanaren gainean Jordi Galceránek egindako bertsioa da.

Jaime ezkondua eta zorionsu bizi den negozio-gizona da. Italiara joan behar du, aita auto istripu batean zendu baita. Modu horretan jakin du aitak sekretupeko amorante bat zuela. Laura, aitaren amorantearen alaba ezagutzean, istorioa konplikatu egingo da. Euren gurasoen gorpuak desagertu egingo dira modu misteriotsuan, eta bikotea misterio harrigarri batean murgilduko da... eta, nola ez, amodioaren arloan ere zailtasun batzuk biziko dituzte.

20:30 h // 12 € // Auditorium

**AUTOREA AUTOR**

Samuel A. Taylor

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Mikel Gómez de Segura

**MOLDAKETA ADAPTACIÓN**

Jordi Galcerán

**INTERPRETEAK INTÉRPRETES**

Alfonso Torregrosa, Maiken beitia, Tomás Fernández, Miguel Olmeda, Javier Alkorta “Txortas”

**+ INFO**

[www.traspasoskultur.com](http://www.traspasoskultur.com)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



“Avanti” es una versión de Jordi Galcerán de la obra teatral de Samuel A. Taylor que Billy Wilder adaptó magistralmente para el cine en 1972.

Jaime es un hombre de negocios felizmente casado que se ve obligado a viajar a Italia por el fallecimiento de su padre en un accidente de tráfico. De este modo se entera de que tenía una amante secreta. Al conocer a Laura, la hija de la amante de su padre, la trama se complica. Los cadáveres de sus progenitores desaparecen misteriosamente y la pareja se ve envuelta en un desconcertante misterio... y también, cómo no, experimenta algunas complicaciones amorosas.





URRIAK 7 OCTUBRE

CONSONANT  
Maduixa Teatre  
(VALENCIA)

Consonant Paularen liburu gogokoena da. Irakurri egin nahi du, baina bere ahizpa Ainak zaildu egingo dio asmo hori, interesatzen zaion gauza bakarra jolastea baita. Liburua irakurri ahala eta irudimenaren laguntzarekin, ahizpek mundu fantastiko batera bidaiatuko dute, non letrek bizia hartu eta joko harriarri baten atek zabaltzeko transformatzen baitiren.

Dantzak, antzerkiak, itzalguneek, arte plastikoek eta teknologia berriek Paula eta Ainaren irudimenaz elikatzen den poesia bisualaren mundura eramango gaituzte.

Joan Brossa poetaren alegiazko unibertsoa da ikuskizun honen erreferentea, eta letrak objektu, magia eta hitz-joko bihurtzean datza benetako funtsa.

18:00 h // 5 € // Auditorium

ZUZENDARITZA ETA EGILEA  
DIRECCIÓN Y AUTORÍA  
Juan Pablo Mendiola

ZUZENDARITZA KOREOGRAFIKOA  
DIRECCIÓN COREOGRÁFICA  
Mamen García

INTERPRETEAK INTÉRPRETES  
Aina Gimeno, Paula García Sabio

+ INFO

[www.maduixacreacions.com](http://www.maduixacreacions.com)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Consonant es el libro favorito de Paula. Ella se dispone a leerlo, pero su hermana Aina se lo va a poner realmente difícil porque lo único que le interesa es jugar. A través de la lectura del libro y con ayuda de la imaginación, las hermanas viajan a un mundo fantástico en el que las letras toman vida y se transforman para abrir las puertas de un juego sorprendente.

Un espectáculo en el que danza, teatro, sombras, artes plásticas y nuevas tecnologías nos transportan a un mundo de poesía visual que se nutre de la imaginación de Paula y Aina.

El universo imaginario del poeta Joan Brossa es el referente de este espectáculo donde la transformación de las letras en objetos, la magia y los juegos de palabras son auténticos protagonistas.



dantza

CONFERENCIA BAILADA

© Anna Padrós

URRIAK 18 OCTUBRE

TONI JODAR EXPLICA LA DANZA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA

BDDansa  
(CATALUÑA)

Toni Jodarrek bere gorputzaren bitartez erakusten du denborearen iragaitea, eta bere esperientzia eta umorea erabiltzen ditu, izaera pedagogikoa duen performance batean. Performancea, berez, irakurraldi sortzaile eta atsegina bihurtzen da, eta, bertan, klasikotik garaikiderainoko bilakaera agertzen du, gorputzak mugimenduan adierazteko erabiltzen dituen genero eta formei erreferentzia eginez.

XX. mendean zehar dantza modernoa eta garaikidea sortu eta sustatu zituzten genero eta artista nagusien gaineko hitzaldi dantzatua.

12:00, 19:00 h // 5 € // Auditorium

**AUTOREAK AUTORES**

Toni Jodar, Beatriu Daniel

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Toni Jodar

**INTERPRETEA INTÉRPRETE**

Toni Jodar



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Toni Jodar ilustra con su cuerpo el paso del tiempo de la danza y utiliza su experiencia y humor en una performance de carácter pedagógico que se convierte en sí en una lectura creativa y amena, en la que muestra la evolución del clásico al contemporáneo, haciendo referencia a los diversos géneros y formas que utiliza el cuerpo para expresarse en el movimiento.

Una conferencia bailada sobre los principales géneros y artistas que crearon y promovieron la danza moderna y contemporánea durante el siglo XX.



# Kultur Leioaren laguna izan

HAZTE AMIGO/A  
DE KULTUR LEIOA

**URTERIK URTE ABANTAILA GEHIAGO  
ESKAITZEN DIZKIZUGU.**

**%5eko deskontu** gehigarria lortu,  
sarrerak **irailaren 21a (ostirala) baino  
lehen erosiz.**

**AÑO TRAS AÑO SEGUIMOS  
OFRECIÉNDOTE MÁS VENTAJAS.**

Benefíciate de un **5% de descuento**  
adicional adquiriendo tus entradas  
**antes del viernes 21 de septiembre.**



**musika**  
...CON ALMA

**URRIAK 19 OCTUBRE**

**LULA PENA**  
**(PORTUGAL)**

Tom Waits eta Leonard Cohenen arteko ahotsarekin, baina emakumea izanik, Lula Pena portugesez abesten duen abeslari garrantzitsuenetakoa da gaur egun, eta Caetano Veloso eta Rodrigo Leão mirezle ditu, besteak beste. Portugalen jaio baina munduan barna trebatua, artista sailkaezin hau kultuzko artista bihurtu da, bere ibilbide partikularrari eta bere proposamen artistikoaren originaltasunari esker, non bere ahotsak, testuak eta presentziak protagonismo osoa duten.

Alabaina, Lula Penak ez du fadoa abesten soilik; zuzeneko zoragarri eta eszenaratze simple eta soil baina zirrargarri batekin, berea artista bakanen folk unibertsalaren berezko eta hurbileko soinu-transgresioa da. Ahots eta gitarraz lagunduriko kontzertua, hitz eta soinuen kontzertua, hitz egiten digun munduaren barruko distira.

**21:00 h // 20 € // Auditorium**

**DENBOLDARIKO BONOA**  
**BONO TEMPORADA**

60 € (ezin da beste deskontu batzuetara gehitu / no acumulable a otros descuentos)

**KULTUR LEIOAREN LAGUNENTZAKO BONOA**  
**BONO PARA AMIGOS/AS KULTUR LEIOA**  
50 €

**MUSIKARIAK MÚSICOS**

Lula Pena (gitarra eta ahotsa)

**+ INFO**

[www.myspace.com/lulapena](http://www.myspace.com/lulapena)

GOMENDATUAK  
RECOMENDADOS



Con una voz entre las de Tom Waits y Leonard Cohen, pero en femenino, admirada entre otros por Caetano Veloso y Rodrigo Leão, Lula Pena es una de las cantantes en lengua portuguesa más relevantes de la actualidad. Nacida en Portugal pero formada en el mundo, esta artista inclasificable se ha convertido en una artista de culto, gracias a su particular trayectoria y a la originalidad de su propuesta artística, en la que la voz, el texto y su presencia única centran todo el protagonismo.

Pero Lula Pena no solo canta fado; con un directo maravilloso y una puesta en escena sencilla y sobria pero sobrecogedora, la suya es una transgresión sonora más propia y cercana a ese folk universal de los artistas únicos. Un concierto de voz y guitarra, palabras y sonidos, una reverberación íntima de un mundo que nos habla.

**G A U P O R T U G A L D A R R A**





#### FITXA ARTISTIKOA FICHA ARTÍSTICA

António Zambujo (ahotsa eta gitarra), Bernardo Couto (gitarra portuguesa), Jon Luz (cavaquinho), Zé Conde (klarinetea), Ricardo Cruz (kontrabaxua)

#### + INFO

[www.antoniozambujo.com](http://www.antoniozambujo.com)

URRIAK 19 OCTUBRE

## ANTÓNIO ZAMBUJO QUINTET (PORTUGAL)

António Zambujoren ahotsak bere jaioterra gogorarazten du, Alentejo, lau musikari bikainen kantuz lagundurik.

37 urteko portugaldar honek Caetano Veloso miresten du, eta, hain zuzen ere, haren babesa dauka. Diotenez, fadoak gizonen artean duen ahotsik berriena da, nahiz eta berak bere burua musikaritzat hartzea nahi duen soilik.

Bere kontzertua fadoari eta kantu alentejarrari buruzko ikuspegi partikularra da, eta, horren bitartez, bere eragin musikal ugariak ezagutarazten dizkigu.

Azken batean, fadoa garaikidea ere izan daiteke.

António Zambujo, su voz, recuerda su tierra natal, el Alentejo, con un canto acompañado por cuatro excelentes músicos.

Este portugués de 37 años cuenta con valedores como su admirado Caetano Veloso y se le señala como la nueva voz masculina del fado, aunque a él le gustaría que le consideraran simplemente un músico.

Su concierto es una particular visión de fado y canto alentejano con la que nos revela sus múltiples influencias musicales.

Después de todo, el fado también puede ser contemporáneo.



Gau tematikoak,  
tartetxo gastronomikoekin  
Noches temáticas con intermedios  
gastronómicos

N O C H E P O R T U G U E S A



**dantza**  
CONTEMPORÁNEA

**URRIAK 21 OCTUBRE**

**A R A**

**OtraDanza - Asun Noales**  
**(VALENCIA)**

Ara, egoera errepikaezinez beteriko mundu delikatu eta lili-ragarri batera garamatzen momentua, une bakanari eta denboraren iragaitearen iraungikortasunari zentzia emanez.

Ara BACKekin hasitako trilogiaren bigarren zatia da.

Bidaia berri honek gorputza, espazioa eta joko koreografikoak gainditzen ditu, ikuslearen zentzumenekin, emozioarekin, sorpresarekin eta sentimenduekin konektatzeko, azalaren mugak baino harago

**20:00 h // 10 € // Auditorium**

**ZUZENDARITZA ETA KOREOGRAFIA**  
**DIRECCIÓN Y COREOGRAFÍA**

Asun Noales

**LAGUNTZAILEA ASISTENTE**

Kike Guerrero

**INTERPRETEAK INTÉRPRETES**

Fredo Belda, Carmela García, Kike Guerrero, Saray Huertas, Conchín López, Sebastián Rowinsky

**MUSIKA MÚSICA**

Ludovico Einaudi, Kronos Quartet, Zoé Keating, Pansonic

**ARGIZTAPENA ILUMINACIÓN**

Juanjo Llorens

**+ INFO**

[www.otradanza.es](http://www.otradanza.es)



Ara, momento que nos arrastra a un delicado y cautivador mundo de circunstancias irrepetibles, dando sentido al instante, único y a lo efímero del paso del tiempo.

Ara es la segunda parte de una trilogía que se inició con BACK.

Este nuevo viaje traspasa el cuerpo, el espacio y los juegos coreográficos para conectar con los sentidos del espectador, la emoción, la sorpresa y el sentimiento más allá de los límites de la piel.

GOMENDATUA  
RECOMENDADO





antzerkia  
TEATRO

© Ainhoa Resano

## AZAROAK 8 NOVIEMBRE

### PUBLIKOARI GORROTO Artedrama (EUSKADI)

Aktore bat, bi ikusle, agertoki bat. Besterik ez du behar antzerkiak: hortik aurrera hasten den jokoan, dena da posible.

Teatroari buruzko hausnarketa jostalari baten moduan hasten da obra hau, publikoarekiko keinuz eta umorez; pixkanaka, ordea, arimaren barrunte ilunenak joango dira agertzen: krudelkeria, bortxa, botere-harremanak... giza izatearen amildegi ertzeroa iristeraino.

Euskal antzerki garaikidea poltsiko zulatuekin dabil, eta publikoa gose. Horrek ezin egona pizten du eta Artedramak Xabier Mendigurenek 1985an idatzitako obra taularatzea erabaki du, testu honen haragia gordin zerbitzeko asmoz. On dagizuela!

20:30 h // 10 € // Auditorium

#### EGILEA AUTOR

Xabier Mendiguren

#### ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Manex Fuchs

#### INTERPRETEAK INTÉRPRETES

Ander Lipus, Ainara Gurrutxaga, Urko Redondo



Un actor, dos espectadores, un escenario. El teatro no necesita nada más: en el juego que comienza a partir de ahí, todo es posible.

Esta obra comienza como una reflexión divertida en torno al teatro, con gestos hacia el público y con humor; sin embargo, poco a poco irán apareciendo los más oscuros recovecos del alma: la crudeza, la violencia, las relaciones de poder... hasta el punto de llegar al extremo del precipicio de la existencia humana.

El teatro contemporáneo vasco tiene los bolsillos agujereados, y el público está hambriento. Ello crea inquietud, y Artedrama ha decidido representar la obra escrita en 1985 por Xabier Mendiguren, a fin de servir la carne de este texto bien cruda. ¡Que aproveche!



**musika**  
...CON ALMA

**AZAROAK 9 NOVIEMBRE**

**KETSURAT**  
**(FINLANDIA)**

Emakumezkoen sei ahotsek erritmoz eta kolorez jositako ko-  
reografia batean ehundutako istorioak abesten dituzte.

Euren abestiak ez dira musika bakarrik; batzuetan, ipuinak  
dira, eta, beste batzuetan, berriz, eguneroko gaietako buruzko be-  
netako istorioak.

**21:00 h // 20 € // Auditorium**

**DENBOLDARIKO BONOA**  
**BONO TEMPORADA**

60 € (ezin da beste deskontu batzuetara gehitu /  
no acumulable a otros descuentos)

**KULTUR LEIOAREN LAGUNENTZAKO BONOA**  
**BONO PARA AMIGOS/AS KULTUR LEIOA**

50 €

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Salla Peltola

**INTERPRETEAK INTÉPRETES**

Annariitta Virta, Kaarina Valovirta-Lahti, Karoliina Kanteli-  
nen, Nora Vaura, Salla Peltola, Tiina Savola

**+ INFO**

[www.ketsurat.fi](http://www.ketsurat.fi)

Seis voces femeninas cantando historias tejidas en una coreo-  
grafía de ritmo y colores.

Sus canciones no son sólo música; para ellas son unas veces  
cuentos, otras, auténticas historias sobre temas cotidianos.

**GAU ESKANDINAVIARRA**



## AZAROAK 9 NOVIEMBRE

### KARL SEGLEM (NORUEGA)

Instrumentista, poeta eta musikagilea, Karl Seglem Norvegiako musikari garaikide interesgarrienetakoa da; hain zuzen ere, herrialde hori oparoa da tradizioa adierazpen garaikideagoekin, World musikarekin eta jazz inprobisatuarekin uztartzen dituzten musikarietan.

Berritzailea eta ameslaria, saxofoi-jotzaile bikaina, indarra eman die Norvegiako folkari nahiz jazzari, bere erreperitorio zabalari soinu berriak eta instrumentu tradizionalak (adibidez, adarra) gehituz.

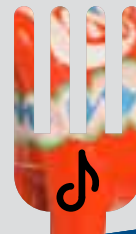
Bakarkako 14 album eta zenbait talderekin elkarlanean grabatutako 13 album ditu, eta, era berean, 2010eko jazz interpretatzaile onenaren The Buddy Award saria ere jaso du. Bere zuzeneko eklektikoak liluratu egiten du.

### MUSIKARIAK MÚSICOS

Karl Seglem (ahotsa, saxo tenorra, eta ahuntzen eta antilopeen adarrak), Håkon Høgemo (hardingfelea), Lars Jakob Rudjord (teklatuak), Stefan Bergman (baxua), Kåre Opheim (perkusioa)

### + INFO

[www.karlseglem.no](http://www.karlseglem.no)



Gau tematikoak,  
tartetxo gastronomikoekin  
Noches temáticas con intermedios  
gastronómicos

Multiinstrumentista, poeta y compositor, Karl Seglem es uno de los músicos contemporáneos más interesantes de Noruega, tierra fecunda en figuras que mezclan la tradición con las expresiones más contemporáneas, la World music y el jazz improvisado.

Innovador y visionario, excelente saxofonista, ha insuflado fuerza tanto al folk como al jazz noruegos, incorporando a su amplio repertorio nuevos sonidos e instrumentos tradicionales como el cuerno.

Con una trayectoria de 14 álbumes en solitario, 13 en colaboración con distintas agrupaciones y el premio The Buddy Award al mejor intérprete de jazz 2010, su directo ecléctico cautiva.

NOCHE ESCANDINAVA





musika  
BLUES

**AZAROAK 16 NOVIEMBRE**

**LOS GATOS BIZCOS  
(MADRID)**

Musika musika da, eta hori da Gatos Bizcos taldeak egiten duena: mota guztietako eragina duen musika: blues, rock, swing, soul, boogie... Musikari gazteak baina eskarmentu handikoak dira, izan ere, Bog Stroger, Jimmy Burns, Gene Taylor, Lou Marini, Depedro edo Josele Santigorekin jo izan dute. Baina talde honi forma ematen lagundu ziona Eddie C. Campbell izan zen, bluesaren legendetako bat. Izan ere, talde hau Campbellekin batera aritu izan zen, azken horrek 2010ean egindako biran.

Taldearen lehen diskoa, "I can't believe my eyes", lehenengo eran grabatutako lana da, benetako soinuarekin, soinu epel eta akustikoa, egurraren usainarekin. Bluesa oinarri gisa hartuta, baina musika beltzaren hainbat estilo bereganatuz. Nahasketa erakarria, melodia kutsakorren eta erritmo beltzen artean. Hori guztiori, naturaltasun eta dotoretasun harrigarriarekin. Talde hau ikustea beste garai batera eramaten zaituen esperientzia bizitzea da. Estilo amerikar hutsean bizitako esperientzia.

**22:00 h // 10 € // Ambigú**

#### **MUSIKARIAK MÚSICOS**

Quique Gómez (ahotsa, harmonika, gitarra), Pablo Sampa (gitarra), Héctor Rojo (kontrabaxua), Miguel Ángel Benito (batera)

#### **+ INFO**

[www.myspace.com/losgatosbizcos](http://www.myspace.com/losgatosbizcos)

**BluesJazz** LEIOA **zirkuitoa**

La música es música y esto es lo que hacen los Gatos Bizcos: música con influencias de todo tipo: blues, rock, swing, soul, boogie... Músicos jóvenes pero experimentados que han tocado con Bob Stroger, Jimmy Burns, Gene Taylor, Lou Marini, Depedro o Josele Santiago. Pero fue una leyenda del blues, Mr. Eddie C. Campbell, a quien acompañaron en su tour 2010, quien terminó de moldear este grupo.

Su primer disco, "I can't believe my eyes", es un trabajo grabado a la vieja usanza, de sonido genuino, cálido y acústico, con olor a madera. Con el blues como base pero abarcando numerosos estilos de la música negra. Una mezcla atractiva entre melodías contagiosas y ritmos negros. Todo ello con una naturalidad y elegancia que asombran. Verlos es una experiencia que te transporta a otra época. Una experiencia al más puro estilo americano.



antzerkia  
TEATRO

AZAROAK 17 NOVIEMBRE

P A C A M A  
Katarsis  
(GALICIA)

Pacama lagun biren arteko jokoen esplorazioa da, izan ere, oheratu baino lehen, logura galarazten dien abenturazko mundua deskubrituko dute. Haien alde aurretiko jarrerari eta bakuntasunari esker, dibertsioa aurkitzen dute euren inguruko gauza guztietan, gauzarik xaloenetan, oso giro erosoan; logelan, hain zuzen ere.

Joko batek beste batera doaz: hasi pilota batetik, eta hegan egiteko hegoak bailiran darabiltzaten burkoetara; eta airean astintzen diren maindireak, biribilkatzen eta desbiribilkatzen den toalla, pizten eta amatatzen den argia, eta elkar musukatzen duten begi itxurako txotxongiloak.

12:30, 18:00 h // 4 € // Ambigú

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Omar Álvarez, Kevin Stewart

**INTERPRETEAK INTÉRPRETES**

Kevin Stewart, Estíbaliz Veiga

**JATORRIZKO MUSIKA MÚSICA ORIGINAL**

Manuel Conde

+ INFO

[www.katarsiseyt.com](http://www.katarsiseyt.com)



Pacama es una exploración de juegos entre dos amigos que antes de dormirse descubren un mundo de aventuras que les distrae del sueño. Su predisposición e ingenuidad hacen que encuentren diversión en lo más sencillo, en todo aquello que les rodea, en el marco de un ambiente tan acogedor como lo es un dormitorio.

Un juego lleva a otro, desde una pelota hasta unas almohadas que hacen de alas para volar, pasando por las sábanas agitándose en el aire, la toalla enrollándose y desenrollándose, la luz apagándose y encendiéndose, y unos pequeños títeres en forma de ojos que se besan.



Lehen aldia, Hautzæontzako V. Arte Eszenikoaren Zikloa

12:30, 18:00 h // 4 € // Ambigú

**EGILEAK AUTORES**

Andrea Buzzetti, Valeria Frabetti

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Valeria Frabetti

**INTERPRETEA INTÉRPRETES**

Andrea Buzzetti

**+ INFO**

[www.testoniragazzi.it](http://www.testoniragazzi.it)



**antzerkia**  
TEATRO

**AZAROAK 18 NOVIEMBRE**

**S P O T**

**La Baracca**  
**(ITALIA)**

Eguzkia naiz horian, itsasoa urdinean eta zerua urdin argian, sua naiz gorrian... eta gorri jartzen naiz hunkitzen naizenean, kale distiratsua naiz, oturuntza naiz! O!... Iluntasuna naiz! Eta ezin nauzu gehiago ikusi! Baina entzun egin nazakezu arnas egiten dudanean... Ez dut hitz egiten, baina nire begiak zabaldu eta itxi ditzaket. Ez daukat oinik, ezta eskurik eta hankarik ere, baina jarrai zaitzaketa ibiltzen zauden bitartean... Spot naiz eta istorioak kontatzen ditut.

Spot eszenatokiko argi bat da, oso argi berezia. Bere argiak dir-dir egiten du, eta zoruan sortzen diren formen eta koloreen bitartez mintzo da.



Soy el sol en el amarillo, el mar en el azul y el cielo en el azul claro, yo soy el fuego en el rojo... y me pongo roja cuando me emociono, soy una calle brillante, ¡Soy un banquete!. ¡Oh... Soy la oscuridad! ¡Y no me puedes ver más! Pero puedes escucharme respirar... Yo no hablo, pero puedo abrir y cerrar mis ojos. No tengo pies, manos ni piernas, pero puedo seguirte mientras caminas... yo soy Spot y cuento historias.

Spot es una luz del escenario muy particular. Su luz brilla y se expresa mediante el dibujo de formas y colores en el suelo.



antzerkia  
TEATRO

AZAROAK 23 NOVIEMBRE

EN LA LUNA

Teatro de La Abadía - Teatre Lliure  
(MADRID - CATALUÑA)

Alfredo Sanzol, giza istorioen ikusle zorrotza, ikus-entzuleek eta kritikak gehien aintzatetsi eta txalotutako egile eta zuzendarietakoa bihurtu da urte gutxian.

Lan berria ilargian gertatzen da, Lurrari begira. Beste planeta batera “erbesteratzearen” ikuspegiak ematen dion arrotzatsunarekin, Sanzolek, 15 atalen bitartez, oroitzen goiztiarrenetatik hasitako bidaia proposatzen du; oroitzenen memoriaren barrurik barruenean bizi dira, eta noizik behin berregertzen dira, nor garen eta nondik gatozen azaltzen duen tximistaren antzean; izan ere, haurtzaro haren oroitzenen Espainiako demokraziaren haurtzaroaren berberak dira.

Umorez, fantasiaz, samurtasunez, garratasunez eta gatz surrealiz betetako istorioak.

Konpainia aparta.

Ikuskizun bikaina, inteligentea, zolia, gutaz hitz egiten duena, dibertitu eta hunkitzen duena.

20:30 h // 15 € // Auditorium

**AUTORETZA ETA ZUZENDARITZA**

**AUTORÍA Y DIRECCIÓN**

Alfredo Sanzol

**INTERPRETEAK INTÉRPRETES**

Juan Codina, Luis Moreno, Palmira Ferrer, Jesús Noguero, Nuria Mencía, Lucía Quintana

**ESZENOGRAFIA ETA JANTZIAK**

**ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO**

Alejandro Andújar

**ARGITAZPENA ILUMINACIÓN**

Pedro Yagüe

**MUSIKA MÚSICA**

Fernando Velázquez

+ INFO

[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Alfredo Sanzol, observador agudo de las historias humanas, se ha convertido en pocos años en uno de los autores y directores más reconocidos y aplaudidos por el público y la crítica.

Su nueva obra se desarrolla en la Luna, con vistas a la Tierra. Con la extrañeza que le brinda la perspectiva del “destierro” a otro planeta, Sanzol plantea, a través de 15 episodios, un viaje por sus recuerdos más tempranos, aquellos que viven en el fondo de la memoria y que reaparecen cada cierto tiempo como relámpagos que explican quiénes somos y de dónde venimos, recuerdos de esa infancia que es al mismo tiempo la infancia de la democracia en España.

Historias cargadas de humor, fantasía, ternura, acidez e ingenio surreal.

Una brillante compañía.

Un excelente espectáculo, inteligente, sutil, que habla de nosotros, que divierte y emociona.





musika  
MÚSICA

© Oskar Alegria

AZAROAK 24 NOVIEMBRE

RUPER ORDORIKA

Hodeien azpian  
(EUSKADI)

Zuzenekoa, hurbilekoa eta soinu berriarekin, “are zorrotzagoa”. Horrelakoa da Ruper Ordorikaren (Oñati, 1956) hogeigarren diskoa, “Hodeien azpian” izenekoa eta, berriz ere, New Yorken grabatutakoa.

Sortzaile nekaezina eta arretatsua izanik, Ruper Ordorikak “mundua inguratzen duen oihartzuna eraiki” nahi du. Eta kontzertu honetan bere musika naturalaren eta arinaren zati handi bat eskainiko du, naturarekin erlazionatutako hurbileko poesiaz eta metaforaz josita, eta, betiere, folkaren, rockaren, bluesaren eta fusioaren artean.

Literaturara besarkaturik, ametsak, barneko adierazpenak eta mamuak azaleratzen dira... gizakiaren patuaren oroitzapena, kezketatik ihes egin eta erlaxatzeko aukera izan dezagun.

21:00 h // 10 € // Auditorium

#### FITXA ARTISTIKOA FICHA ARTÍSTICA

Ruper Ordorika (ahotsa eta kitarra), Arkaitz Miner (kitarra, mandolina eta bibolina), Lutxo Neira (baxua), Hasier Oleaga (bateria)

#### + INFO

[www.ruperordorika.com](http://www.ruperordorika.com)

ANTOLATZAILEA:



Directo, cercano y con una nueva sonoridad, “más afilada”. Así suena en directo el vigésimo disco de Ruper Ordorika (Oñati, 1956), titulado Hodeien azpian y grabado de nuevo en Nueva York.

Incansable y meticuloso creador, Ruper Ordorika, busca “construir el eco que envuelve el mundo”. Y en este concierto nos ofrece una buena ración de su música natural y fluida, repleta de poesía cercana y metáforas relacionadas con la naturaleza, y siempre a caballo entre la sonoridad del folk, el rock y algo de blues y fusión.

Abrazado a la literatura, afloran los sueños y las expresiones interiores, los fantasmas... el recuerdo del destino humano, para que podamos relajarnos a pesar de todas las inquietudes posibles.





antzerkia  
FAMILIAR

AZAROAK 25 NOVIEMBRE

## ALI BABA ETA 40 LAPURRAK

Borobil Antzerki Taldea  
(NAVARRA)

Alí Baba eta 40 lapurren ipuin tradizionalean oinarrituta, Borobil Teatrok egokitzapen bizi eta soila lortu du, haurren gozamerako.

Argiztapen, musika eta koreografia bikainez lagundurik, hiru aktore protagonistek Ali Babaren istorioa kontatzen dute. Hain zuzen ere, Ali Baba egurketari persiarra da, eta altxor handia aurkitu du haizulo baten barruan. Baina altxor hori 40 lapurrez osaturiko talde batena da, eta ez dute Ali Babaren anaia Kas-simen aberastasun-gosea barkatuko, urrez betetako zakuak eramaten ari dela jakiten dutenean.

Lapurren haserretik ihes egiteko eta, bide batez, bere familia eta lagunak babesteko, Ali Babak abentura itzelak biziko ditu, eta hori ikusi ahal izango da eszenatokian, 50 minutu ahazte-zinez.

18:00 h // 5 € // Auditorium

### ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Anartz Zuazua

### INTERPRETEAK INTÉRPRETES

Anartz Zuazua, Asier Sota, Julen Vega

### TESTUAREN MOLDAKETA

#### ADAPTACIÓN DEL TEXTO

Anartz Zuazua, Asier Sota, Nagore Aranburu

### MUSIKA MÚSICA

Ignacio Pérez Marín

### + INFO

[www.quieroteatro.com](http://www.quieroteatro.com)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Basado en el tradicional cuento de Alí Babá y los 40 ladrones, Borobil Teatro ha logrado una adaptación ágil y sencilla para el disfrute del público infantil.

Ayudados por una muy acertada iluminación, música y coreografías, los tres actores protagonistas van deshilando la historia de Alí Babá, un pobre leñador persa que descubre un gran tesoro dentro de una cueva. Pero este tesoro pertenece a un grupo de 40 ladrones que no perdonarán la avaricia de Kassim, el hermano de Alí Babá, cuando descubre que se está llevando sus sacos de oro.

Las trepidantes aventuras de Alí Babá por quedar a salvo de la ira de los ladrones y salvar así mismo a su familia y a sus amigos, galoparán por el escenario durante 50 inolvidables minutos.



21:00 h // 20 € // Auditorium

**DENBOLDARIKO BONOA  
BONO TEMPORADA**

60 € (ezin da beste deskontu batzuetara gehitu / no acumulable a otros descuentos)

**KULTUR LEIOAREN LAGUNENTZAKO BONOA  
BONO PARA AMIGOS/AS KULTUR LEIOA**

50 €

**MUSIKARIAK MÚSICOS**

Lori Watson (ahotsa eta biolina), Ali Hutton (gitarra eta koruak), John Somerville (akordeoia)

**+ INFO**

[www.loriwatson.co.uk](http://www.loriwatson.co.uk)



**musika**  
...CON ALMA

**AZAROAK 30 NOVIEMBRE**

**LORI WATSON  
& THE RULE OF THREE  
(ESCOCIA)**

Lori Watson and Rule of Three, gaur-gaurkoz, talde handia da. Beraien bilakaerak hitzik gabe uzten gaitu, beraien dotorezia erabatekoa da, ahotsa erabat menperatzen dute eta hirukotea ezin hobeto uztartzen da, inolako arrakalarik gabe. Hala, egungo musika zeltari dagokionez, etorkizun oparoenetakoa duen taldeetako baten aurrean gaude. Eskoziako tradiziorik onenetik edaten duen taldea, gaur egungo eta etorkizunera begirako elixirrik onena eraikitzeko asmoz.

Lori Watson and Rule of Three son, a estas alturas, palabras mayores. Su evolución es apabullante, su elegancia abrumadora, el dominio de la voz, total, y la perfecta conjunción del trío, sin fisuras de ninguna clase, nos sitúan ante uno de los talentos jóvenes con más futuro en las músicas celtas actuales. Un grupo jovencísimo que bebe de lo mejor de la tradición escocesa para construir el mejor elixir de hoy y para el futuro.

**GAU ESKOZIARRA**



## AZAROAK 30 NOVIEMBRE

### MÀN RAN (ESCOCIA)

Abesti gaeliko-ingelesen uztartze indartsuari esker, eta akordeoiaz, biolinaz, txirulaz eta bateriaz lagunduta, Mànran Eskoziako musika-eszenaren muinera heldu da. Mànran da, Goi Lurretako taldeekin batera, gaita irlandarra eskaintzen duen talde bakarra, eta parekorik ez duen soinua sortzen du.

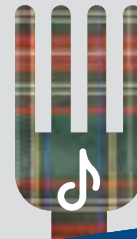
Sei lagunez osatutako taldea da; hain zuzen ere, 2010ean bildu ziren, Eskozia gaeliko modernoko soinua fresko eta nekazetza babesteko asmoz.

### MUSIKARIAK MÚSICOS

Norrie MacIver (ahotsa, gitarra), Gary Innes (akordeoia, teklatuak), Ewen Henderson (biolina, gaita eskoziarra, txistua eta ahotsa), Calum Stewart (gaita irlandarra, egurrezko txirula), Ross Saunders (baxua, ahotsa), Scott Mackay (bateria, perkusioa)

### + INFO

[www.manran.co.uk](http://www.manran.co.uk)



Gau tematikoak,  
tartetxo gastronomikoekin  
Noches temáticas con intermedios  
gastronómicos

Mànran han llegado a la cima de la escena musical escocesa con su poderosa combinación de canciones gaélico-inglesas, respaldados por la conducción del acordeón, violín, flauta y una retaguardia de batería. Mànran también es la única banda que ofrece gaita irlandesa junto a la de las tierras Altas, creando un sonido sin igual.

Seis amigos que se unieron en 2010 para defender el sonido fresco e imparable de la moderna Escocia gaélica.

N O C H E E S C O C E S A



antzerkia  
TEATRO

ABENDUAK 14 DICIEMBRE

NADIE LO QUIERE CREER  
La Zaranda  
(ANDALUCÍA)

Pipia eta zahartasuna errege godoen oinordekoa dela dioten dama zahar baten luxuzko etxea jaten ari dira pixkanaka-pixkanaka. Gosegatik desagertuz joan den leinu bateko azken kidea da, familiako azken pertsona maltzurra, zimurrez eta minez jositakoa eta ezertarako balio ez duen loba erdi ergelari buruz gaizki esaka aritzen den sugegorria. Badu neskame bat ere, balizko gorpuen gainean planeatzen duten beleen antzean dabilkiona. Pauma falta da, garai hobeetako nabarmenkeria xahutzaileren ikurra eta, orain, apaingarri diseekatua baino ez dena.

Nadie lo quiere Creer o La patria de los espectros da La Zaran-daren azken lana. Antzerki konpainia andaluziar honek hogeita hamar urteko prestigioa du nazioartean eta 2010ean Antzerkieren Sari Nazionala lortu du.

20:30 h // 15 € // Auditorium

**AUTOREA AUTOR**

Eusebio Calonge

**ZUZENDARITZA ETA GUNE ESZENIKOA**

**DIRECCIÓN Y ESPACIO ESCÉNICO**

Paco de la Zaranda

**INTERPRETEAK INTÉRPRETES**

Gaspar Campuzano, Francisco Sánchez, Enrique Bustos

**+ INFO**

<http://nadieloquierecreer.blogspot.com.es/>



Doako ikuskizuna Kultur Leioako  
Laguntzat (erreserba: 94 607 25 70)  
Espectáculo gratuito para Amigos  
de Kultur Leioa (reserva: 94 607 25 70)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



La carcoma y la decrepitud se están comiendo a trozos la mansión de una vieja dama que pretende descender de los reyes godos. Ella es la última de una estirpe que ha ido extinguiéndose de pura inanición, la última arpía de la familia, toda arrugas, dolores y una lengua de víbora con la que fustiga a un sobrino medio imbécil e inútil y a una criada que la ronda tal y como los cuervos planean sobre posibles cadáveres. Falta el pavo real, símbolo de extravagancias derrochadoras de tiempos mejores y que ahora ejerce de adorno disecado.

Nadie lo quiere Creer o La patria de los espectros es la última obra de La Zaranda, la compañía teatral andaluza con más de treinta años de prestigio internacional a sus espaldas y Premio Nacional de Teatro 2010.

20:00 h // 4 € // Auditorium

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Margarita Lorenzo de Reizábal



musika

GABONETAKO KONTZERTUAK

ABENDUAK 20 DICIEMBRE

LEIOAKO GAZTE ORKESTRA  
JOVEN ORQUESTA DE LEIOA





**musika**  
...CON ALMA

**ABENDUAK 21 DICIEMBRE**

**RAÚL MICÓ**  
**(VALENCIA)**

Nolako soinua har dezakete pop espainiarreko abestirik emblematikoenetako batzuek, flamenkora eramaten badira? Hori da, hain zuzen ere, Raúl Micó bere lehen diskoan “Flamenco en la piel” hartu duen erronka arriskutsua. Apustu artistiko ausart eta adoretsua egin, eta arrakasta izan du, sentimendu jondoarekin abestuta eta jende guztiarengana helduta. “Abesti hauek entzutearen zirrari flamenkoaren zirrara gehitzen bazaio, zirrara bikoitza da”, dio berak.

**21:00 h // 20 € // Auditorium**

**DENBOLDARIKO BONO  
BONO TEMPORADA**

60 € (ezin da beste deskontu batzuetara gehitu / no acumulable a otros descuentos)

**KULTUR LEIOAREN LAGUNENTZAKO BONO  
BONO PARA AMIGOS/AS KULTUR LEIOA**

50 €

**MUSIKARIAK MÚSICOS**

Raúl Micó (ahotsa), Manuel Montero (gitarra), Alberto Álvarez (perkusioa), M<sup>a</sup> José Luna (koruak eta txaloak)

**+ INFO**

[www.myspace.com/canterburi](http://www.myspace.com/canterburi)

¿Cómo pueden sonar algunas de las canciones más emblemáticas del pop español llevadas al flamenco? Es el reto arriesgado que se ha planteado Raúl Micó en su primer disco, “Flamenco en la piel”, una apuesta artística audaz y valiente de la que sale airoso con todas las de la ley, cantando con sentimiento jondo y alcance popular. “Si a la emoción que siempre llega cuando se escuchan estas canciones se une la del flamenco, la emoción es doble” afirma.

**G A U F L A M E N K O A**



© Jordi Cané

## MUSIKARIAK MÚSICOS

Alba Carmona (ahotsa), Isabell Laudenbach (gitarra), Marta robes (gitarra), Lisa Bause (biolina)

### + INFO

[www.chesapik.com/lasmigas.htm](http://www.chesapik.com/lasmigas.htm)



Gau tematikoak,  
tartetxo gastronomikoekin  
Noches temáticas con intermedios  
gastronómicos

## ABENDUAK 21 DICIEMBRE

### LAS MIGAS (CATALUÑA)

“Nosotras somos” diskoarekin itzuli dira Las Migas taldekoak, Alba Carmonaren ahotsarekin, eta tonu latzago, zitalago eta zintzoagoarekin. Zentzu handiagoarekin. Min egiten duten abesti alaiak, barre egiteko abesti tristeak, iragandako egun zoriontsuak bakardadean gogoratzeak dakarren min bereziarekin. Disko honetan, aldi berean alai eta sakona den flamenkoak bat egiten du Europako musiken melankoliarekin.

Vuelven Las Migas con el disco “Nosotras somos” y con Alba Carmona a la voz, dándole un toque más descarnado, más canalla y sincero. Más sentido. Canciones alegres que duelen, canciones tristes con las que reír, todas con ese dolor particular que produce evocar, en soledad, aquellos días felices. Un disco en el que se une el flamenco, a la vez alegre y profundo, con la melancolía de las músicas europeas.

GOMENDATUA  
RECOMENDADO



N O C H E F L A M E N C A

20:00 h // 4 € // Auditorium

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Leioako Musika Banda: Marta Velasco

Orpheo Ganbera Abesbatza: Isabel Mantecón



**musika**

GABONETAKO KONTZERTUAK

**ABENDUAK 22 DICIEMBRE**

**LEIOAKO MUSIKA BANDA  
& ORPHEO GANBERA ABESBATZA  
BANDA DE MÚSICA DE LEIOA  
& CORO DE CÁMARA ORPHEO**



## musika

### GABONETAKO KONTZERTUAK

ABENDUAK 23 DICIEMBRE

## TRAVELLIN´ BROTHERS BIG BAND

### Christmas Show (EUSKADI)

“Captured Live” izeneko azken CD/DVDaren aurkezpen birak izandako arrakastaren ondoren, Travellin´ Brothers Big Band estudiora itzuli da Gabonetako zenbait klasiko erregistratzeko; abestiak CDsingle formatuan editatuko dituzte eta Gabonetako kontzertu honetan eskainiko dituzte.

Gainera, Gabonetako abesti euskaldun ezagunen berrikusketa bitxiak gehituko dituzte, swing & blues estilo bete-betean.

20:00 h // 10 € // Auditorium

#### FITXA ARTISTIKOA FICHA ARTÍSTICA

Jon Careaga (ahotsa), Aitor Cañibano (gitarra), Eneko Cañibano (baxua), Ander Unzaga (teklatura), Isi Redondo (bateria), Alain Sancho, Itziar Castrillo (saxo altuak), Julen Izarra (saxo tenorea), Alfontso Vila (saxo baritonoa), Javi Pérez, Alfonso Masach (tronpetak), Carlos Escudero, Juanan Diez (tronboiak), Juan Carlos Ribelles (tuba), Estibaliz Ruiz (bobo-lina eta ahotsa), Izar Herran (kitarra akustikoa eta ahotsa)

#### + INFO

[www.travellinbrothers.com](http://www.travellinbrothers.com)

Después del éxito de la gira de presentación de su último CD/DVD “Captured Live”, Travellin´Brothers Big Band ha vuelto al estudio para registrar unos cuantos clásicos navideños que editarán en formato CDsingle y que ofrecerán en este concierto de Navidad.

Incluirán, además, curiosas revisiones de conocidas canciones navideñas euskaldunes, al más puro estilo swing & blues.



**antzerkia**  
GABONETAN ANTZERKIRA

**ABENDUAK 26 DICIEMBRE**

**A H A T E T X O I T S U S I A**  
Glu Glu Producciones  
(EUSKADI)

Gaur ahate-talde berri bat jaio da. Jaioberri guztien artean, bat ezberdina da, eta denek Ahatetxo Itsusia deituko diote, haiengandik urruntzea lortzen duten arte. Eta Ahatetxo Itsusia bidaian joango da, maite eta onartuko duen norbait bilatzeko asmoz. Hainbat pertsonaia ezagutuko ditu, eta asko ikasiko du beraiengandik, behin eta berriro baztertuko duten arren.

Hans Christian Andersen en ipuinean oinarritutako lan honek ipuinaren edukia eta itxura eguneratzen ditu. Jokoa, komedia, musika eta dantza dira Ahatetxo Itsusiaren bidaideak, guztiok gure barne-muinetan dugun edertasuna bilatzeko bidaian.

Zorionez, guztiak ez gara berdinak.

18:00 h // 5 € // Auditorium

**GABONETAN ANTZERKIRA BONOIA**

20 € (ezin da beste deskontu batzuetara gehitu / no acumulable a otros descuentos)

**AUTOREA AUTOR**

Galder Perez

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Galder Perez

**INTERPRETEAK INTÉRPRETES**

Ugaitz Alegria, Ylenia Baglietto, Gabriel Ocina

**+ INFO**

[www.glugluproducciones.eu](http://www.glugluproducciones.eu)



Hoy es el día en el que nace una nueva camada de patos. Entre todos los recién nacidos uno resulta ser diferente a los demás y todos le llamarán patito feo, hasta lograr que se aleje de ellos. Así, el Patito Feo inicia su viaje en busca de alguien que le quiera y acepte, conociendo una serie de variados personajes de los cuales aprenderá mucho a pesar de ser rechazado una y otra vez.

Inspirada en el cuento de Hans Christian Andersen, actualiza tanto su contenido como su imagen. El juego, la comedia, la música y el baile son los compañeros de viaje del Patito Feo en la búsqueda de la belleza interior que todos y cada uno de nosotros tenemos.

Afortunadamente, no todos somos iguales.





**antzerkia**  
GABONETAN ANTZERKIRA

**ABENDUAK 27 DICIEMBRE**

**ULISES**

**Bambalina Teatre Practicable  
(VALENCIA)**

Greziako jainkoak Olinpo mendiaren gailurrean bizi ziren eta gizakiak gobernatzen zituzten; eragin handia zuten gizakien gain, izan ere, babestu edo abandonatu egin zitzaizketen. Gizon batzuek jainkoen apetei aurre egin zieten, eta beraien haserrearen biktima izan ziren. Horietako bat Ulises izan zen. Ulisesek Poseidon mindu zuen, haren seme Polifemo itsu utzita; jainkoek zigortu egin zuten Itakara itzultzera debekatuz, eta Mediterraneo itsasoan nora ezean ibili zen.

Bere bidaiari bizitzaren, zailtasunen kontrakoko borrokaren eta arazo horiek konpontzeko moduaren metafora da. Aktoreak "jainkoak" dira eszenatokiko taularen gainean, eta gure heroi greziarraren ekintzak mugiarazten dituzte, bera ere mugitzen eta bidaiaren parte izanik. Aktoreek munduak aurkitzen laguntzen diote heroiari, eta, bide batez, eurek ere aurkituko dituzte mundu horiek, Itakaren bila doazen bitartean aktoreek ere euren Itaka aurkitu dezaten. Luzaroan bizi bedi heroi greziarra.

18:00 h // 5 € // Auditorium

**GABONETAN ANTZERKIRA BONOA**

20 € (ezin da beste deskontu batzuetara gehitu / no acumulable a otros descuentos)

**DRAMATURGIA ETA ZUZENDARITZA**

**DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN**

Ramón Moreno

**GIDOIA ETA ESPAZIO ESZENIKOA**

**GUIÓN Y ESPACIO ESCÉNICO**

Jaume Policarpo

**INTERPRETEAK INTÉRPRETES**

David Durán, Carlos Gracia, Luís M. Romaguera

**+ INFO**

[www.bambalina.es](http://www.bambalina.es)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Los dioses griegos moraban la cima del monte Olimpo y gobernaban sobre los seres humanos influyendo sobre estos con su protección o con su abandono. Algunos hombres se atrevieron a desafiar sus caprichos y fueron víctimas de su ira, como Ulises quien, por ofender a Poseidón dejando ciego a su hijo Polifemo, fue castigado sin poder volver a Ítaca vagando sin rumbo por todo el mar Mediterráneo.

Su viaje es la metáfora de la vida, de la lucha contra las dificultades y la forma de resolverlas. Los actores son "dioses" de un tablero donde mueven las acciones de nuestro héroe griego, manejándole y siendo también parte de ese viaje, ayudándole a descubrir mundos, descubriéndolos ellos también, siguiéndole en la búsqueda de su Ítaca esperando con ello encontrar también la suya. Larga vida al héroe griego.



# antzerkia

## GABONETAN ANTZERKIRA

ABENDUAK 28 DICIEMBRE

LA CAMISA DEL HOMBRE  
FELIZ

Zum Zum Teatre  
(CATALUÑA)

Iparraldeko lurralde urrunetan, orain dela denbora asko, larri gaixotu zen tsar bat bizi zen. Medikuek, magoek eta petriki-loek ez zioten ezer txarrik aurkitzen. Erresumatik paseoan zebilen trobalari bat izan zen haren gaixotasuna diagnostikatu zuena: “Gizon hau ez da zoriontsua”.

Eta erremedioa ere eman zion: “gizon zoriontsua aurkitu behar duzue, eta haren alkandora jantzi dezala”.

Erregearen mandatari batek mundu zeharkatuko du... baina nor da munduko gizonik zoriontsuena?

18:00 h // 5 € // Auditorium

**GABONETAN ANTZERKIRA BONOIA**

20 € (ezin da beste deskontu batzuetara gehitu / no acumulable a otros descuentos)

**AUTOREA AUTOR**

León Tolstoi

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Ramón Molins

**INTERPRETEAK INTÉRPRETES**

Begonya Ferrer, Ramón Molins

**+ INFO**

[www.zumzumteatre.info](http://www.zumzumteatre.info)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



En las lejanas tierras del norte, mucho tiempo atrás, vivía un zar que cayó gravemente enfermo. Médicos, magos y curanderos no le encontraban ningún mal. Fue un trovador que paseaba por el reino quién le diagnosticó su enfermedad: “Este hombre no es feliz”.

Y también le dio el remedio: “tenéis que encontrar a un hombre feliz y que se ponga su camisa”.

Un emisario real recorrerá el mundo, pero... ¿Quién es el hombre más feliz del mundo?



**dantza**

**GABONETAN ANTZERKIRA**

**ABENDUAK 28 DICIEMBRE**

## **MONIQUILLA Y EL LADRÓN DE RISAS**

**Proyecto Titoyaya  
(VALENCIA)**

Haxe da Moniquilla gure heroi txikiaren lehenengo abentura. Oraingo honetan, enigma handi bat ebatzi beharko du: inork ez daki zer ari den gertatzen, munduko ume guztiek irribarrea galdu dute eta. Horregatik erabakitzen du misterio hori ikerzea. Modu horretan, Irribarreen Lapur gaiztoa aurkitzen du; pertsona maltzur horrek gozokiak ematen dizkie umeei, baina gozokiak haren laborategi sekretuko substantzia sekretu batez blaituta daude. Moniquillak agerian utzi nahi du Lapur gaiztoa, eta, horrekin batera, laborategia desagerrarazi eta umeei irribarreak itzuli nahi dizkie.

Bukaera ezagutzeko, laguntza eman beharko diogu abentura honetan; bertan, hegan egiten duten aizkorak, zuhaixka espioiak, etxean egindako bolidoak, laborategi sekretuak eta arriskuz betetako tranpak aurkituko ditugu.

**18:00 h // 5 € // Auditorium**

### **GABONETAN ANTZERKIRA BONOA**

20 € (ezin da beste deskontu batzuetara gehitu / no acumulable a otros descuentos)

**JATORRIZKO IDEA, KOREOGRAFIA  
ETA ZUZENDARITZA ARTISTIKOA  
IDEA ORIGINAL, COREOGRAFÍA  
Y DIRECCIÓN ARTÍSTICA**

Gustavo Ramírez Sansano

### **INTERPRETEAK INTÉRPRETES**

Irene Ballester, Paula Quiles, Verónica García, Pablo Sánchez, Luis Forteza

### **+ INFO**

[www.titoyaya.com](http://www.titoyaya.com)



**GOMENDATUA  
RECOMENDADO**



Esta es la primera de una serie de aventuras protagonizadas por nuestra pequeña heroína, Moniquilla. En esta ocasión, tendrá que resolver un gran enigma: nadie sabe qué está ocurriendo para que todos los niños del mundo hayan olvidado la risa. Por eso decide investigar sobre este misterio, descubriendo así al malvado Ladrón de Risas que regala a los niños caramelos impregnados en una sustancia secreta de su secreto laboratorio. Moniquilla se propone desenmascarar al malvado Ladrón, hacer desaparecer el laboratorio y devolver así las risas a los niños.

Para conocer el desenlace tendremos que acompañarle en esta aventura a través de hachas voladoras, arbustos espías, bólidos caseros, laboratorios secretos y trampas llenas de peligros.



# Txirri, Mirri eta Txiribiton GABONETAN ERE BARREZ



18:00 h // 5 € // Auditorium

## GABONETAN ANTZERKIRA BONOIA

20 € (ezin da beste deskontu batzuetara gehitu / no acumulable a otros descuentos)

### GIDOIA GUIÓN

Jhon Andueza, Xabier Otaegi, Jose Ignazio Ansorena

### ZUZENDARITZA ARTISTIKOA DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Jhon Andueza

### INTERPRETEAK INTÉRPRETES

Xabier Otaegi (Txirri), Jose Ignazio Ansorena (Mirri), Txema Vitoria (Txiribiton), Fernando Ruiz (Txirri junior), Kattalin Ansorena (Mirri junior), Juanma Zaldua (Txiribiton junior)

### + INFO

[www.txirrimirritxiribiton.com](http://www.txirrimirritxiribiton.com)



antzerkia

GABONETAN ANTZERKIRA

## ABENDUAK 30 DICIEMBRE

### GABONETAN ERE BARREZ

Txirri, Mirri eta Txiribiton

(EUSKADI)

Aurten, Txirri, Mirri eta Txiribiton pailazok berrogei urte beteko dituzte eszenatokietan; berrogei urte neska-mutikoen hainbat belaunaldi dibertitzen. Agur esateko ordua da.

Barre egitea eta abestea izango dira algara-festa honen ikurrak, eta euren abestirik ezagunenetako asko abestuko dituzte. Pailazo famatu hauen istorio dibertigarriak ikusteko azken aukera da. Eta, jakina, Leioako neska-mutikoen irribarrea ikusiz ospatu nahi dute.

Los payasos Txirri, Mirri eta Txiribiton cumplen este año cuarenta años sobre los escenarios divirtiendo a diferentes generaciones de niños y niñas. Llega la hora de la despedida.

Reír y cantar serán la consigna en esta fiesta de la risa en la que interpretarán una amplia selección de sus canciones más conocidas. La última oportunidad de las divertidas historias de estos famosos payasos. Y, como no podía ser de otra manera, lo quieren celebrar viendo la sonrisa de los niños y niñas de Leioa.

# kultur leioa

## GUNE IREKIA / ESPACIO ABIERTO

URRIAK 10

### ANTZERKIA

**Gu Gara: "El sombrero del rey y su pluma".**

19:30ean.

ONGINTZAZKO EKITALDIA. Dohaintza: 3 €.

Sarrerak Andrak-en gongo dira salgai, irailaren 17tik aurrera.

URRIAK 17

### ESKOLA ZINEA

"Iluntasuneko irudiak".

AZAROAK 14

### ESKOLA ZINEA

"Iluntasuneko irudiak".

AZAROAK 21

### IKASGELATIK ANTZERKIRA, ANTZERKI HANDIRA

Markeliñe: "Hareazko ipuinak".

ABENDUAK 19

### ESKOLA ZINEA

"Iluntasuneko irudiak".

10 OCTUBRE

### TEATRO

**Gu Gara: "El sombrero del rey y su pluma".**

19:30 horas.

ACTO BENÉFICO. Donativo: 3 €

Venta entradas en Andrak a partir del 17 de septiembre.

17 OCTUBRE

### ESKOLA ZINEA

"Imágenes en la oscuridad".

14 NOVIEMBRE

### ESKOLA ZINEA

"Imágenes en la oscuridad".

21 NOVIEMBRE

### IKASGELATIK ANTZERKIRA, ANTZERKI HANDIRA

Markeliñe: "Hareazko ipuinak".

19 DICIEMBRE

### ESKOLA ZINEA

"Imágenes en la oscuridad".





**zinea**  
CINE

 Auditorium

## PERSEO ZINEFORUMA CINE FORUM PERSEO

 20:00

 2

**“BIZITZEKO MODUAK: ZORITXARRARI AURRE  
EGITEKO MODU EZBERDINAK” ZIKLOA**  
CICLO MANERAS DE VIVIR: DIFERENTES FORMAS  
DE ENCARAR LA ADVERSIDAD

Urriak 2 octubre: “Intocable”.

Urriak 9 octubre: “Las nieves del Kilimanjaro” (\*).

Urriak 16 octubre: “Cuscus”.

Urriak 23 octubre: “Arrugas”.

Urriak 30 octubre: “Lola”.\*

**“BESTE HERRI BATEAN BIZITZEN” ZIKLOA**  
CICLO VIVIENDO EN OTRO PAÍS

Azaroak 6 noviembre: “Welcome” (\*).

Azaroak 13 noviembre: “La extraña” (\*).

Azaroak 20 noviembre: “América”

Azaroak 27 noviembre: “Amador”.



**ZINEUSKADI**

(\* Zineuskadik (Lux sariak) eskainitako tituluak.

(\* Títulos ofrecidos por Zineuskadi (Premios Lux).

## ZINEA CINE

 20:00

 4 (Día del espectador 3)

**URRIA OCTUBRE**

Hilak 13-14-15.

Hilak 24-28-29.

**AZAROA NOVIEMBRE**

Hilak 3-4-5.

**ABENDUA DICIEMBRE**

Hilak 1-2.

## HAUR ZINEA CINE INFANTIL

 17:30

 3

**URRIA OCTUBRE**

Hilak 13-14.

Hilak 24-28.

**AZAROA NOVIEMBRE**

Hilak 3-4.

**ABENDUA DICIEMBRE**

Hilak 1-2.

**+ INFO**

[www.kulturleioa.com](http://www.kulturleioa.com)

Karteldegia kontsultatu  
Consultar cartelera

# ZIKLO BEREZIAK CICLOS ESPECIALES

## URRIAK 1-3 OCTUBRE

### CINE MENDITOUR 2012 LEIOA

Auditorium. 20:00 h.

Sarrera Entrada: 3 €.

LAGUNTZAILEA / COLABORA: Leioa Mendi Taldea.

## URRIAK 1 OCTUBRE

“Arditan”.

“The Harvest of The Alps”.

“Línea continua”.

“The moonflower”.

## URRIAK 3 OCTUBRE

“Next time Inshallah”.

“The Prophet”.

“Fly or die”.

## AZAROAK 26-28 NOVIEMBRE

### VII CICLO MUGARIK GABE

Auditorium. 20:00 h.

Gonbidapenarekin Con invitación.



XVII. Zinema emanaldia: “Aldatu elikadura Mundua” / XVII Muestra de Cine: “Tu tomate viaja en low cost”.

## AZAROAK 26 NOVIEMBRE

ZureVision-SocialVision Lehiaketara aurkeztutako Spotak / Spots presentados al Concurso ZureVision-SocialVision.

“Mujeres campesinas y andaluzas, entre la tradición y la lucha” (Andalucía).

“Gure lurra, gure etorkizuna” (Euskal Herria).

## AZAROAK 28 NOVIEMBRE

“America lucha” (Jakarta).

“Cuba: camino a la soberanía alimentaria” (Cuba).

“Transition 1.0” (Inglaterra).



**eta gainera**  
**Y ADÉMÁS**

**ABUZTUAK 30 - IRAILAK 30**  
**ARTE ETA ARTISAUTZA TAILERREN ERAKUSKETA,**  
**2011-2012 IKASTURTEA**

**IRAILAK 7**  
**ARTE, ARTISAUTZA ETA SORMENEZKO**  
**TAILERRETAN IZENA EMATEKO EPEAREN AMAIERA**

**IRAILAK 7-8-9-16**  
**ONDIZKO JAIK**

**IRAILAK 9**  
**ONDIZKO LII. AURRESKU TXAPELKETA**

**IRAILAK 10-14-15**  
**UDONDOKO JAIK**

**IRAILAK 14-15-16**  
**MUSIKALE-KALEKO MUSIKARIEN NAZIOARTEKO**  
**XII. JAIALDIA**

**IRAILAK 16**  
**ONDIZKO BAKAILAO TXAPELKETA**

**IRAILAK 28-29-30, URRIAK 1-2**  
**TXOPOETAKO JAIK**

**URRIAK 4 - AZAROAK 4**  
**BOSTEKO 12 ERAKUSKETA**

**URRIAK 19**  
**XXVI. ARGAZKI LEHIAKETARA ETA FILM LABURREN**  
**XIX. LEHIAKETARA LANAK AURKEZTEKO EPEAREN**  
**AMAIERA**

**URRIAK 131**  
**LEIOAKO EGUNA-HERRIKO JAIEGUNA**

**30 AGOSTO - 30 SEPTIEMBRE**  
**EXPOSICIÓN TALLERES DE ARTE Y ARTESANÍA**  
**CURSO 2011-2012**

**7 SEPTIEMBRE**  
**FIN PLAZO MATRICULACIÓN**  
**TALLERES DE ARTE, ARTESANÍA Y CREATIVIDAD**

**7-8-9-16 SEPTIEMBRE**  
**FIESTAS DE ONDIZ**

**9 SEPTIEMBRE**  
**LII CAMPEONATO DE AURRESKU DE ONDIZ**

**10-14-15 SEPTIEMBRE**  
**FIESTAS DE UDONDO**

**14-15-16 SEPTIEMBRE**  
**MUSIKALE - XII FESTIVAL INTERNACIONAL**  
**DE MÚSICOS CALLEJEROS**

**16 SEPTIEMBRE**  
**CONCURSO DE BACALAO DE ONDIZ**

**28-29-30 SEPTIEMBRE, 1-2 OCTUBRE**  
**FIESTAS DE TXOPOETA**

**4 OCTUBRE - 4 NOVIEMBRE**  
**EXPOSICIÓN BOSTEKO 12**

**19 OCTUBRE**  
**FIN PLAZO PRESENTACIÓN DE OBRAS DEL**  
**XXVI CONCURSO FOTOGRAFÍA Y XIX CONCURSO**  
**DE CORTOS**

**31 OCTUBRE**  
**CONMEMORACIÓN DÍA DE LEIOA-FIESTA LOCAL**

AZAROAK 8 - ABENDUAK 9

**“HARREMANAK - MAITASUNA ETA HERIOTZARI BURUZ” ERAKUSKETA**

Carmen Palomero.

AZAROAK 9-10-11

**IKUSMENAREN ETA GASTRONOMIAREN PLAZEREN AZOKA**

AZAROAK 30

**2013KO POP ROCK LEHIAKETA IRAGARTZEKO KARTELEN IV. LEHIAKETAREN SARI BANAKETAK**

**XXVI. ARGAZKI LEHIAKETAREN ETA FILM LABURREN XIX. LEHIAKETAREN SARI BANAKETA**

Saritutako film laburren proiektzioa.

Kultur Leioa prentsa aretoa, Kultur Leioa, 19:30ean.

ABENDUAK 13 - 2013KO URTARRILAK 27

**GORAKADA ANTZERKIAREN XXV. URTEURRENAREN ERAKUSKETA TXOTXONGILOAK**

ABENDUAK 16

**NEKAZARITZA ETA ABELZAINZA AZOKA**

8 NOVIEMBRE - 9 DICIEMBRE

**EXPOSICIÓN: “HARREMANAK - SOBRE EL AMOR Y LA MUERTE”**

Carmen Palomero.

9-10-11 NOVIEMBRE

**FERIA DE LOS PLACERES VISUALES Y GASTRONÓMICOS**

30 NOVIEMBRE

**ENTREGA DE PREMIOS DEL IV CONCURSO DE CARTELES ANUNCIADORES POP ROCK 2013**

**ENTREGA PREMIOS DEL XXVI CONCURSO DE FOTOGRAFÍA Y XIX CONCURSO DE CORTOS**

Proyección de cortos premiados.

Sala de prensa, Kultur Leioa. 19:30 horas.

13 DICIEMBRE - 27 ENERO 2013

**EXPOSICIÓN XXV ANIVERSARIO TEATRO GORAKADA. TÍTERES**

16 DICIEMBRE

**FERIA AGRÍCOLA-GANADERA**



### TAILERRAK

Izena emateko epea: irailaren 10etik 23ra.

### GAZTELEKUA

Ostiralean, larunbatean eta igandean.  
Ping pong txapelketa, trebetasun frogak, tailerrak, ehiaketak...

### LEIHOSEX

#### Sexu Aholkularitza Zerbitzua

Argitu itzazu zalantzak eta informatu zaitetz Gaztegunean.  
E-maila: Leihosex@hotmail.com  
Messenger: sexaholkuak@hotmail.com

### XII. LEIOAKO POP ROCK LEHIAKETAREN FINALAK

Irailaren 7 eta 8.

### LEIOAKO 2013KO XIII. POP ROCK LEHIAKETA IRAGARRIKO DUTEN KARTELEN IV. LEHIAKETA

Lanak aurkeztuko epea: urriaren 30ean.  
Erakusketa: azaroaren 12tik abenduaren 16ra.

### ATERPE LEIOA GAZTEGUNEAREN II. UR- TEURRENA

Irailaren 21, 22 eta 23.

## ATERPE LEIOA GAZTEGUNEA

Aldapabarrena, 2-4-6  
Tel.: 94 405 58 50  
gazte@leioa.net

### TALLERES

Inscripción: del 10 al 23 de septiembre.

### GAZTELEKUA

Viernes, sábados y domingos  
Campeonatos de ping pong, pruebas de habilidad, talleres, concursos...

### LEIHOSEX

#### Servicio de Asesoramiento Sexológico

Aclara tus dudas e infórmate en Gaztegunea.  
E-mail: Leihosex@hotmail.com  
Messenger: sexaholkuak@hotmail.com

### FINALES DEL XII CONCURSO POP ROCK DE LEIOA

7 y 8 de septiembre.

### IV CONCURSO DE CARTELES ANUN- CIADORES DEL XIII CONCURSO DE POP ROCK DE LEIOA 2013

Presentación de trabajos hasta el 30 de octubre.  
Exposición: del 12 de noviembre al 16 de diciembre.

### II ANIVERSARIO DE ATERPE LEIOA GAZTEGUNEA

21, 22 y 23 de septiembre.







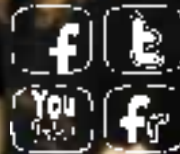
Jose Ramon Aketxe Plaza, 11  
48940 LEIOA (Bizkaia)  
tel. 94 607 25 70  
faxa 94 607 25 71

www.kulturleioa.com  
infokultur@leioa.net

Ez  
duzu planik  
aisialdirako?  
ETORRI KULTUR LEIOARA,  
ETA IKUSIKO DUZU

¿Sin planes en tu  
tiempo libre?  
VEN A KULTUR LEIOA  
Y VERÁS

jarraitu gaitzazu  
SÍGUENOS EN



[www.kulturleioa.com](http://www.kulturleioa.com)



sarreraren salmenta  
venta de entradas

errotarako kutbazainetan  
en cajeros multiservicio

944 310 310

www.bbk.es

bbk

Jose Ramon Aketxe Plaza, 11  
48940 LEIOA (Bizkaia)  
tel. 94 607 25 70  
faxa 94 607 25 71

www.kulturleioa.com  
infokultur@leioa.net

salmenta txarteldegian  
VENTA DE ENTRADAS EN TAQUILLA  
(+ INFO 946072570)

SÍGUENOS EN



-n zuzenean

